

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

RDA J.1            Allgemeine Richtlinien zur Verwendung von  
                         Beziehungskennzeichnungen  
                         General guidelines on using relationship designers

*Erläuterung:*

s. AWR zu RDA 24.5.1.3

[Stand: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

### RDA J.2.2            Abgeleitete Beziehungen auf Werkebene Derivative work relationships

#### **Anwendungsregel:**

**Als Unterbegriffe von „Abgeleitet“ bzw. reziprok „Basiert auf“ können Sie zusätzlich zu den in J.2.2 aufgeführten Beziehungskennzeichnungen noch die folgenden verwenden:**

**Lokalausgabe** Ein Werk, das das ursprüngliche Werk inhaltlich um lokale Nachrichten erweitert. *Reziproke Beziehung:* Lokalausgabe zu

**Lokalausgabe zu** Ein Werk, das als Grundlage für eine inhaltlich erweiterte und lokal erscheinende Ausgabe des ursprünglichen Werks verwendet wurde. *Reziproke Beziehung:* Lokalausgabe

**Regionalausgabe** Ein Werk, das das ursprüngliche Werk inhaltlich um regionale Nachrichten erweitert. *Reziproke Beziehung:* Regionalausgabe zu

**Regionalausgabe zu** Ein Werk, das als Grundlage für eine inhaltlich erweiterte und regional erscheinende Ausgabe verwendet wurde. *Reziproke Beziehung:* Regionalausgabe

**Als Unterbegriffe von „Bearbeitet als“ bzw. reziprok „Bearbeitung von“ können Sie zusätzlich zu den in J.2.2 aufgeführten Beziehungskennzeichnungen noch die folgenden verwenden:**

**Bearbeitet als Hörspiel** Ein Hörspiel, das auf dem ursprünglichen Werk basiert. *Reziproke Beziehung:* Hörspielbearbeitung von

**Hörspielbearbeitung von** Ein Werk, das als Hörspiel umgearbeitet wurde. *Reziproke Beziehung:* Bearbeitet als Hörspiel

**Bearbeitet als Hörspielmanuskript** Ein Werk, das aus dem Skript für ein Hörspiel besteht, das auf dem ursprünglichen Werk basiert. *Reziproke Beziehung:* Hörspielmanuskript basiert auf

**Hörspielmanuskript basiert auf** Ein Werk, das zu einem Skript für ein Hörspiel umgearbeitet wurde. *Reziproke Beziehung:* Bearbeitet als Hörspielmanuskript

[Stand: 04/2016]

#### **Erläuterung:**

Verwenden Sie die Beziehungskennzeichnung „Bearbeitet als Hörspiel“ im Sinne der RDA 6.27.1.5 D-A-CH, d. h. für die Bearbeitung einer literarischen Vorlage als Hörspiel. Diese gilt als neues Werk, bei dem der Bearbeiter des Hörspiels als geistiger Schöpfer betrachtet wird. Verwenden Sie diese Beziehungskennzeichnung nicht für Hörbücher, diese gelten als Expressionen des ursprünglichen Werks.

[Stand: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

### RDA J.2.5 Begleitende Beziehungen auf Werkebene Accompanying work relationships

#### **Anwendungsregel:**

**Als Unterbegriffe von „Vervollständigt durch“ können Sie zusätzlich zu den in J.2.5 aufgeführten Beziehungskennzeichnungen noch die folgenden verwenden:**

**Hörspielmanuskript** Ein Werk, das den Text für ein Hörspiel liefert Reziproke Beziehung:  
Manuskript für das Hörspiel

**Manuskript für das Hörspiel** Ein Werk, das den Text als Skript für ein Hörspiel verwendet  
Reziproke Beziehung: Hörspielmanuskript

[Stand: 04/2016]

#### **Erläuterung:**

Für fortlaufende Ressourcen gilt:

Verwenden Sie die Beziehungskennzeichnungen „Supplement/Supplement zu“ auch für Bezeichnungen wie „Beilage/Beilage zu“, „Sonderdruck/Sonderdruck aus“, „Sonderdruck/Sonderdruck in“, „Separatabdruck/Separatabdruck aus“ und „Sonderausgabe/Sonderausgabe zu“.

[Stand: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

### RDA J.3.2      Abgeleitete Beziehungen auf Expressionsebene Derivative expression relationships

#### Anwendungsregel:

**Verwenden Sie folgende Beziehungskennzeichnung, um Expressionen, die in unterschiedlichen Sprachen erscheinen, miteinander in Beziehung zu setzen:**

**Parallele Sprachausgabe** Eine Expression, die das gleiche Werk verkörpert, und in einer anderen Sprache vorliegt.

**Zusätzlich zur Beziehungskennzeichnung können Sie die jeweils zutreffende Sprachbezeichnung nachgestellt adjektivisch angeben, um den Sachverhalt eindeutig auszudrücken.**

#### Beispiel:

European Agency for Safety and Health at Work. Annual Report  
Parallele Sprachausgabe (deutsch)  
European Agency for Safety and Health at Work. Jahresbericht

[Stand: 10/2015]

RDA J.4.2      Äquivalenzbeziehungen auf Manifestationsebene  
Equivalent manifestation relationships

**Erläuterung:**

Verwenden Sie die Beziehungskennzeichnung „Erscheint auch als“ um Manifestationen, die unterschiedliche Datenträgertypen aufweisen, miteinander in Beziehung zu setzen. Zusätzlich zur Beziehungskennzeichnung können Sie den zutreffenden spezifischen Datenträgertyp (vgl. RDA 3.4.1.3 D-A-CH), gefolgt von „-Ausgabe“, angeben, um den Sachverhalt eindeutig auszudrücken. Bei den Datenträgertypen „Band“ und „Online-Ressource“ verwenden Sie die Begriffe „Druck-Ausgabe“ sowie „Online-Ausgabe“.

[Stand: 08/2015]

## Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum

### RDA J.4.4 Teil-Ganzes-Beziehungen auf Manifestationsebene Whole-part manifestation relationships

#### *Anwendungsregel:*

**Als Unterbegriffe von „Enthält“ bzw. reziprok „Enthalten in“ können Sie zusätzlich zu den in J.4.4 aufgeführten Beziehungskennzeichnungen noch die folgenden verwenden:**

**Sonderdruck** Eine Manifestation, die aus einem separat veröffentlichten Teil einer größeren Manifestation besteht (beispielsweise ein einzelner Beitrag aus einer Aufsatzsammlung oder einer Zeitschrift). *Reziproke Beziehung:* Sonderdruck aus

**Sonderdruck aus** Eine größere Manifestation, aus der ein Teil separat veröffentlicht wurde (beispielsweise eine Aufsatzsammlung oder Zeitschrift, aus der ein separat veröffentlichter Beitrag stammt). *Reziproke Beziehung:* Sonderdruck

[Stand: 10/2015]